

**Zeitschrift:** Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales

**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos

**Band:** - (2003)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Acta de la Asamblea General Ordinaria

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ACTA DE LA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

*San Gall, 29 de noviembre de 2002*

La presidenta comunica a la Asamblea las excusas de los profesores I. Andres, G. Colón, M. López de Abiada, J. Peñate y M. de la Torre, que no pueden estar presentes.

### 1. Aprobación del orden del día

La Asamblea General Ordinaria (AGO) aprueba el orden del día por unanimidad.

### 2. Aprobación del Acta de la Asamblea General 2001 (cf. *Boletín Hispánico Helvético* nr. 0, pp. 226-228)

La AGO aprueba por unanimidad el Acta de la Asamblea de Ginebra del 30 de noviembre de 2001.

### 3. Informe de la Presidenta

La Presidenta, B. Schmid, empieza su informe recordando a la Asamblea que cuando aceptó asumir el cargo de presidenta en la AGO de Ginebra hizo hincapié en la necesidad de renovar nuestra Sociedad para lo cual se precisaba introducir cambios y reformas con el objetivo de hacer de ella un verdadero lugar de encuentro del hispanismo suizo, que a fin de cuentas es su razón de ser, como se señala de forma explícita en el art. 2 de nuestros Estatutos. A este respecto, la Presidenta citó a uno de sus predecesores en el cargo, R. Eberenz, quien certeramente, ya hace algunos años (cf. *Boletín* nr. 50, p. 12), señaló que:

La SSEH es esencialmente una plataforma, que permite poner en contacto las distintas tendencias del hispanismo: esto es, la investigación lingüística, literaria y cultural en general; tarea no siempre fácil en estos tiempos de dispersión extremas.

Precisamente este ánimo de hacer de la SSEH una plataforma del hispanismo ha acompañado a los miembros de la Junta Directiva (JD) durante el año en curso, y en ello han trabajado. Añade que el objetivo prioritario fue, por tanto, mejorar la comunicación aprovechando las nuevas tecnologías. A lo largo del año la JD tuvo dos reuniones formales (el 2 de febrero y el 10 de julio), un profuso intercambio de correos electrónicos, además de dos encuentros informales. Como primera medida se empezó con la difusión informativa vía correo electrónico, con el fin de mantener a nuestros socios debidamente informados acerca de los eventos y demás acontecimientos de interés. Aprovecha la ocasión para agradecer a nuestros socios, que han acogido este servicio con entusiasmo y han colaborado proporcionando las informaciones pertinentes. Asimismo se trató de marcar presencia en la Red. A este respecto fue muy oportuna la

propuesta de la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales (ASSH / SAGW) de proporcionarnos un espacio en su portal para nuestra página web de forma gratuita y lista para entrar en funcionamiento.

La JD propuso asimismo transformar nuestro boletín en revista por una doble razón: de un lado, para ofrecer a nuestros socios un boletín que, además de la información sobre el hispanismo suizo – y sin duda de gran interés –, contenga artículos de diversas disciplinas (literatura medieval y moderna, lingüística, semiótica, cine, historia etc.), reflejo de las nuevas y viejas tendencias del hispanismo suizo e internacional; de otro, con el objetivo de brindar a los jóvenes hispanistas un espacio donde puedan presentar sus primeros trabajos de investigación o de creación y animarles, de este modo, en su labor intelectual. Así, nuestra Asociación contará, además de una excelente colección dedicada a la publicación de obras de envergadura (trabajos monográficos, tesis, etc.) como es *Hispanica Helvetica*, con otro instrumento para apoyar y mostrar de cara al exterior el trabajo que realizamos.

La JD acordó lanzar un número a modo de ensayo, el número 0, que se ha distribuido en las Jornadas de hoy. La Presidenta puntualiza que la JD considera la aparición del boletín en forma de revista como un cambio fundamental para dotar a nuestra Sociedad de renovados bríos y nuevos impulsos.

La Presidenta pasa a anunciar las Jornadas Hispánicas 2003, que tendrán lugar en la Universidad de Zurich, y cuya organización correrá a cargo del profesor M. Lienhard, quien informará oportunamente con mayor detalle al respecto.

Antes de concluir con su informe, B. Schmid felicita a los nuevos profesores, que se han incorporado en los Departamentos de Español de las universidades suizas: M. de la Torre-Agostinho se ha integrado en Neuchâtel, J. Peñate y H. Bizzari en Friburgo; C. Alvar deja Basilea y se traslada a Ginebra, pero añade que por el momento C. Alvar seguirá ocupándose de los intereses de la Filología Iberorrománica en Basilea. Por otro lado, lamenta la marcha de J. Siles, que de hecho supone una pérdida para el hispanismo de Suiza.

#### 4. Informe de la Tesorería

El tesorero, M. Kunz informa que a la fecha contamos con 264 socios; esto es, cinco más que el año pasado. Comenta que le preocupa que el número de socios estudiantes esté bajando; por el momento son 19. El tesorero pasa a hablar sobre las cuentas. Indica que la Sociedad tiene un déficit de 4929 Sfr. Este déficit se debe principalmente a la gran cantidad de coloquios y a la exposición de Zurich. Agrega que además se ha tenido que devolver una cantidad del dinero de la subvención de la ASSH / SAGW. Ello se debe de una parte al boletín, que había reducido el número de páginas y el número de apariciones (sólo una vez por año en vez de dos). Afortunadamente, este año el boletín ha resultado más caro, por lo que no será necesario devolver dinero a la Academia. Añade que la ASSH

/ SAGW ha recibido con entusiasmo la idea de transformar el boletín en revista e incluso está dispuesta a apoyarnos con una subvención mayor. A. Lara toma la palabra y pregunta si es justo que la Sociedad subvencione proyectos y congresos de universidades que nunca toman parte en nuestros congresos y actividades.

El informe del tesorero se aprueba por unanimidad.

##### 5. Informe de *Hispanica Helvetica*

A. Lara anuncia que en el 2001 se ha publicado un número monográfico dedicado a Benito Pérez Galdós: *Benito Pérez Galdós y el cuento literario como sistema*, cuyo autor es Julio Peñate, y que en 2002 ha salido la tesis doctoral de Susana Bachmann (Universidad de Zurich): *Topografías del doble lugar. El exilio literario visto por nueve autoras del Cono Sur*. No se pidió subvención a la Academia, porque había dinero suficiente, esto es, las entradas internas superaban los gastos de la edición del año pasado. Informa que para el número siguiente (14) hay una propuesta formal de la Universidad de Berna.

##### 6. Jornadas Hispánicas de 2003

B. Schmid invita a M. Lienhard a tomar la palabra. M. Lienhard señala que el ánimo de las Jornadas 2003, que se realizarán los días 28 y 29 de noviembre en la Universidad de Zurich, concuerda con la preocupación de apertura, expresada anteriormente por la Presidenta. Las Jornadas muestran una apertura tanto en lo espacial como en lo lingüístico. Las lenguas de las Jornadas serán el español y el portugués; el tema es: el terreno, el país y la aldea planetaria. Se trata de una aproximación interdisciplinaria (literaria, etnológica e histórica) a textos literarios contemporáneos de países de América Latina y África, que apelan y recurren a características propias de estos espacios sociales y culturales como son la importancia ritual, la narración oral colectiva, la presencia de lenguas no europeas, etc. La idea del coloquio es invitar a participar tanto a especialistas de altísimo nivel como a jóvenes investigadores.

G. Siebenmann interviene y manifiesta su preocupación por el hecho de que en los últimos años sólo se escucha a otros hispanistas y se toma poco en cuenta a los jóvenes hispanistas suizos. B. Schmid y J. Talens expresan su acuerdo con G. Siebenmann, y añaden que urge además implicar a los estudiantes. Una socia interviene para pedir aclaración acerca del tema de las Jornadas 2003. M. Lienhard explica que se presentarán ponencias sobre textos literarios de América Latina y África, pero que se trata de textos fronterizos, en el sentido de que se encuentran entre la cultura moderna y las sociedades arcaicas. Los textos en cuestión son de varios tipos, entre ellos también los de tipo etnográfico y los que rayan en lo antropológico. B. Schmid agradece la intervención de M. Lienhard y manifiesta su complacencia por la iniciativa de M. Lienhard de invitar a la nueva hornada de hispanistas a participar en las Jornadas.

## 7. Votaciones

### 7.1. Pere Ramírez como socio de honor

Según el art. 7 de nuestros estatutos, la JD propone a Pere Ramírez como socio de honor.

La propuesta es aceptada por unanimidad

### 7.2. El boletín se transforma en revista (*Boletín Hispánico Helvético*)

J. Talens indica que se trataría de dos números anuales de 120 páginas por número. Cada número costaría alrededor de 3,500 Sfr. La distribución de cada número, tal como aparece en el número 0, sería la siguiente:

- una primera sección de artículos de entre 15 y 20 páginas de hispanistas locales (tanto los jóvenes como los ya consagrados) y de fuera.
- una sección de homenajes
- una sección dedicada a la creación
- una sección dedicada al hispanismo suizo, que llamamos "Mesa revuelta". En otoño comprenderá la información que solía traer el boletín (el programa de las Jornadas, informaciones de los diferentes Departamentos de español de la universidades suizas, etc.); en primavera, traerá una lista de direcciones actualizada de todos los socios de la SSEH.

La idea es presentar los números de otoño en un color y los de primavera, en otro, para que así sean fácilmente identificables

Toma la palabra A. Lara para señalar que en el Comité Científico podría intervenir también de forma activa gente joven del tercer ciclo. C. Alvar se muestra de acuerdo con A. Lara. J. Talens precisa que entonces habría que señalar bien qué funciones se le asignarían a los representantes del tercer ciclo, por ejemplo – sugiere – podrían tomar parte en el Comité de Redacción.

A G. Siebenmann le interesa sobre todo saber si se ha aclarado la posición de esta nueva publicación en relación con las revistas del *Collegium Romanicum*, *Versants* y *Vox Romanica*, pues – señala – en caso de llevarse a cabo el proyecto, ya sería tres las revistas relacionadas con el hispanismo en Suiza. Subraya además que para él resulta una sorpresa el hecho de que la Academia esté dispuesta a subvencionar sin problemas esta revista en épocas de dificultades económicas. M. Kunz aclara que las publicaciones de la SSEH son las más baratas y que la Academia tiene muy buena opinión de la SSEH.

R. Eberenz interviene para señalar que, según su opinión, no pueden mezclarse boletín y revista en una sola publicación, pues se trata de géneros distintos. Además, le parece un problema el que se pretenda cubrir muchos campos: las revistas internacionales tienden a presentar un perfil bien definido. B. Schmid acota que la idea es que esta publicación permanezca como boletín, pero que a la vez los socios reciban algo a

cambio de lo que pagan anualmente. C. Alvar añade que no se trata de vender y que haya compradores, como por ejemplo es el caso de *Estudios Cervantinos*, sino de ofrecer un servicio mejor a nuestros socios, pues el aspecto de la financiación se encuentra resuelto al ser el *Boletín* órgano de la SSEH.

En lo que respecta al nombre – interviene J. Talens – tampoco hay problema, pues existen publicaciones prestigiosas con tal nombre; señala como ejemplo el *Bulletin Hispanique*. M. Lienhard apoya la intervención de J. Talens indicando que, en efecto, hay boletines prestigiosísimos. Por otro lado, si la revista logra un impacto, no importa el nombre. Tampoco cree que el perfil de una revista tenga que ser necesariamente de especialización, pues en realidad existen muchos perfiles para revistas. Para terminar, menciona que la revista de la Sociedad de Americanistas, que es 20 veces más cara que nuestra publicación, no se vende sino que funciona y se promociona a partir de intercambios. J. Talens señala que efectivamente existe la posibilidad del intercambio con otras publicaciones. Siebenmann pide que se aclare el asunto de la distribución y si habrá que subir los costes. A Lara propone que se tome como modelo *Hispanica Helvetica*, cuya distribución en un 50% corre a cargo de Pórtico (Zaragoza). J. Talens indica que la Dirección se ocupará de los contratos. Acto seguido se procede a la votación:

- Votación para que el boletín se convierta en revista: 23 a favor; 1 abstención
- Votación para que su publicación sea semestral: aprobación por unanimidad
- Votación para que la Dirección se mantenga de forma separada a la JD, de manera análoga como funciona con *Hispanica Helvetica*: aprobación por unanimidad
- Votación de los miembros de la Dirección (J. Talens: Director; C. Alvar, B. Schmid, J. Siles: miembros de la Dirección): aprobación por unanimidad
- En cuanto al Comité Científico, J. Talens propone añadir los nombres de todos los catedráticos de los Departamentos de Español de las universidades suizas. También se incluirán estudiantes de tercer ciclo en el Comité de Redacción. Asimismo, propone premiar el mejor trabajo académico, que se publicará en el *Boletín*, para lo cual habrá que constituir un Comité de Elección. E. Rüfli sugiere hacer participar de forma activa a otros socios, no sólo a los profesores. A Lara propone establecer un Comité de Elección con una duración de cinco años renovables. A continuación se llevaron a cabo las votaciones siguientes:
  - Votación para premiar en nombre de la SSEH al mejor trabajo académico: 23 a favor; 1 abstención
  - Votación para la constitución de un Comité de Elección con el objetivo de premiar el mejor trabajo académico por un período de cinco años renovables: aprobación por unanimidad.

### *7.3. Las Jornadas pueden correr a cargo de una universidad voluntaria*

La presidenta, B. Schmid, propone que para la organización de las Jornadas no sea preciso respetar el turno establecido, pues en algunas ocasiones a los que les tocaba, según el sistema rotativo, no estaban en condiciones de organizarlas debido a otros compromisos. Se somete la petición a votación:

- Votación para que la organización de las Jornadas pueda correr a cargo de una universidad voluntaria: 23 a favor; 1 abstención (A. Krüger indica que el sistema rotativo es el más democrático).

## 8. Varia

Siendo las 19.30 de la tarde, se levanta la sesión.